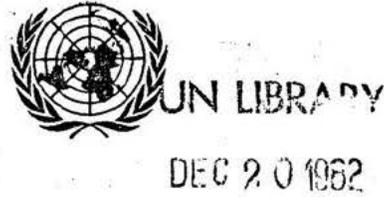


联合国
大会
第三十四届会议
正式记录*



第五委员会
第七十一次会议
1979年12月5日星期三
晚8时举行
纽约

UN/SA COLLECTION

第七十一次会议简要记录

主席：布赫-弗洛雷斯先生(墨西哥)

行政和预算问题咨询委员会主席：姆塞莱先生

目 录

| | 页次 |
|--|----|
| 议程项目 98：1980-1981 两年期方案概算(续) | |
| 联合国国际学校(续)..... | 2 |
| 第二委员会在有关议程项目 56 的文件 A/C. 2/34/L. 45 中提出的决议草案所涉行政和经费问题..... | 5 |
| 第二委员会在有关议程项目 12 的文件 A/C. 2/34/L. 51 中提出的决议草案所涉行政和经费问题..... | 5 |
| 第二委员会在有关议程项目 12 的文件 A/C. 2/34/L. 13、L.26、L.28、L.40 和 L.60 中提出的决议草案所涉行政和经费问题..... | 6 |

*本记录可以更正。更正应写在一份印发的记录上，经有关代表团成员签字后，在文件印发日期后一个星期内送交正式记录编辑科科长(联合国广场 866 号，美国铝公司大楼，A-3550 室)。

所有更正将在本届会议结束后不久按委员会分别汇编成册印发。

80-50274

Distr. GENERAL
A/C. 5/34/SR. 71
15 September 1981
CHINESE

晚 8 时会议开始。

议程项目 98: 1980 - 1981 两年期 方案概算(续)

联合国国际学校(续)

(A/34/7/Add. 11; A/C. 5/34/36)

1. **哈姆扎先生**(阿拉伯叙利亚共和国)说, 他的代表团原则上支持核准为具有人道主义目标的非营利教育机构提供的拨款。然而, 由于他的代表团从载于文件 A/C. 5/34/36 中秘书长关于联合国国际学校的报告中注意到, 国际学校是一个收学杂费过多的私人机构, 他想知道有多少学生是外交官的子女, 他们是哪国人。他想知道联合国为什么不象它为国际学校请求援助那样为可能担负更多责任的其他学校提供援助。如果国际学校只名义上收费, 如果它处于联合国的监督之下, 人们就不会反对为它提供财政援助。不过, 尽管有这些保留意见, 他的代表团将投票赞成成为国际学校请求的拨款。

2. **主席**提请注意秘书长关于国际学校的报告(A/C. 5/34/36)的附件四的表 I.B. 3 中的情况, 该报告中载有有关学生注册的数字。

3. 他建议, 本委员会应开始进行关于国际学校问题的表决程序。根据议事规则第 119 条, 美国代表在上次会议上提出的提案将首先交付表决, 因为它再次提出了将讨论中的项目的辩论推迟到明年的一项提案。如果美国代表提出的提案被否决, 那么行预咨委会关于国际学校的报告(A/34/7/Add. 11)的第 8 和第 9 段中的建议将交付表决。

4. **阿亚德希先生**(突尼斯)在谈到程序问题时说, 美国代表提出的提案由两部分组成。提案的第一部分是, 把审议核准为国际学校提供财政赠款问题推迟到大会第三十五届会议, 这一部分是本委员会权限范围内的事。提案的第二部分是, 要求联合国审计委员会审查该学校的财务帐目及其所称的赤字、奖学金政策和校舍维修所需费用, 并把这些情况向大会第三十五届会议报告。他对美国提案后半部分的合理性持

怀疑态度, 因为, 很难理解联合国怎么能对一个学校——一个私人的和独立的机构——提出如此的要求。所以, 本委员会只能就该提案的前一部分作出决定。

5. **拉赫卢先生**(摩洛哥)说, 美国提案的第二部分的要求是非常合理的。但是, 他的代表团不能支持把核准为国际学校提供财政赠款问题推迟到大会下一届会议的动议。

6. **帕拉马尔楚克先生**(苏维埃社会主义共和国联盟)说, 突尼斯代表对请审计委员会研究国际学校问题的想法持怀疑态度是有充分根据的。但是, 很难理解突尼斯代表和其他代表如何能持这种看法: 该校应由联合国提供援助, 同时牢记它是一个私人机构。

7. **萨德勒先生**(美利坚合众国)说, 他的代表团认为, 不论国际学校是不是一个私人机构, 审计委员会的确可以审查该校的帐目。但是, 应由审计委员会决定它是否能够审计该校的帐目。如果进行拟议的审计, 这将是所有有关方面的切身利益。人们根据颇不完整的资料要求联合国核准一笔 3,815,000 美元的财政赠款。此外, 他的代表团认为, 没有什么非常紧急情况要求大会核准该项赠款。

8. **阿亚德希先生**(突尼斯)说, 不应把核准补助国际学校的决定推迟到明年。假设国际学校同意审查其帐目, 在本届会议期间就应核准为该校要求的经费拨款。然后, 审计委员会就可以把审查的情况向大会第三十五届会议报告。如果把对该问题的审议推迟到明年, 联合国就将丧失其要求审查该校帐目的权利。

9. 关于苏联代表在第 69 次会议上提出的秘书长所提要求的合法性问题, 他仍然认为, 联合国可以不受约束地核准对诸如国际学校那样的一个私人组织的赠款。

10. 倘若该校宣布它本身愿意接受查帐, 他敦促美国代表或是把他的提案分成两部分, 或是考虑本委员会在本届会议期间核准拟议的补助的可能性。

11. **布恩茨先生**(南斯拉夫)说, 在该校的法律地位没有澄清之前, 在本委员会没有充分地掌握该校

的财政状况之前，本委员会不能作出决定。此外，由于私人机构不能向一个政府间组织提交概算，所以，国际学校的财政问题不属本委员会的任务。给该校提供的任何费用都应来自预算外资金。

12. **德巴丁先生**(主管行政、财政和管理事务部副秘书长)说，本委员会正在审议秘书长在联合国范围内提出的一项建议。该校是根据纽约的法律设立的，这一事实对它是否应接受拟议的赠款并无影响。该校在大会第十六届会议期间，一直是大会各种决议的议题，都承认对它负有责任。由于联合国与国际学校之间的特殊关系，联合国内部审计司年年都对该校的帐目进行审查。如有必要，可以把这些查帐的报告分发给本委员会各成员国。此外，鉴于国际学校与联合国的特殊关系，行政管理处也审议了国际学校的问题。

13. 他将愉快地向各代表团提供有关国际学校发展基金的所有情况，这项基金也经过了审查。然而，审查该校的帐目将不会产生副作用，而这个问题与本委员会目前审议的问题无关，后者是影响到将来的一个问题。

14. 如果本委员会不核准为该校提供拟议的赠款，董事会将不能核准合理地增加薪资和确保该校有一个收支平衡的预算。去年刚刚避免了一场教师罢教。

15. **帕拉马尔楚克先生**(苏维埃社会主义共和国联盟)说，大会承认国际学校作为一个私人机构向联合国提供服务与大会对国际学校承担责任，这两者不是一码事。

16. 他认为很难说副秘书长是以秘书长的代表的名义还是以董事会主席的名义讲话。对秘书长来说，由一个与该校没有直接关系的、因而其观点也就可能更客观的人来代表他可能更好。

17. **主席**说，他领会副秘书长是代表秘书长发言的。他认为，德巴丁先生还担任该校董事会的主席，这无损于他在本委员会代表秘书长。

18. 本委员会将就美国提案的两部分分开进行表决。如果已决定不应把该问题推迟到第三十五届会

议，他将立刻请本委员会就行预咨委会的建议进行表决。

19. **布恩茨先生**(南斯拉夫)说，任何决定都应讲清楚，该校的经费不应由经常预算中支出，而必须用预算外资金。

20. 把联合国国际学校的财政赠款问题推迟到大会第三十五届会议审议的美国提案以 48 票对 19 票，23 票弃权被否决。

21. **主席**请本委员会就行预咨委会的建议(A/34/7/Add. 11, 第 8 和第 9 段)进行表决，因为不言而喻，本委员会将同时核准突尼斯的要求联合国审计委员会审查该校财务帐目的提案。

22. **帕拉马尔楚克先生**(苏维埃社会主义共和国联盟)说，在本委员会对突尼斯的提案作出任何决定以前，它的提案应以书面形式提出。此外，在本委员会就行预咨委会的建议达成一项决定以后，突尼斯的提案应单独付诸表决。

23. **德法克先生**(比利时)在表决前对投票作解释性发言时说，他的代表团不想投票反对为该校所作的特殊安排，如果这些安排是必要的话，但是与此同时，它不能投票赞成成为一笔被说得含糊其词、使人不能接受的经费提供资金。所以他的代表团将投弃权票。

24. 以 79 票对 9 票，7 票弃权核准了行预咨委会关于第 28. K 款下增加拨款 3,515,000 美元的建议。

25. **道斯先生**(联合王国)在对投票作解释性发言时说，他的代表团投票赞成行预咨委会的建议，因为这对该校的工作具有重要意义，他的代表团不想看到该校的工作受到损害。它将欢迎大会由于突尼斯的建议而可能得到的任何进一步情况，但同时，它仍然赞同行预咨委会在其报告第 11 段中提出的意见，其理由是大会陷入国际学校的日常管理工作中去，既不符合该校的最大利益也不符合本组织的最大利益。

26. **宗尼克小姐**(巴哈马)说，她的代表团投票赞成行预咨委会的建议，以此表示它信任该校会把它的事情安排得有条不紊，并希望这种援助将不会成为联合国预算中再次出现的负担。

27. 拉赫卢先生(摩洛哥)说, 他的代表团也投了赞成票。因为该校必须求助于大会的援助, 但是其财务情况须经本组织核实。

28. 布恩茨先生(南斯拉夫)说, 他投了弃权票, 因为行预咨委会的建议没规定对该校的援助只能由预算外资金提供。

29. 鲁格维藏戈加先生(卢旺达)说, 由于第五委员会还没有收到关于该校财务情况的适当的解释, 他的代表团投了弃权票。

30. 阿拉菲先生(阿拉伯利比亚民众国)说, 他的代表团投票赞成行预咨委会的建议, 但是它仍然认为, 该校的财务情况须经审计委员会的核实。

31. 布莱克曼先生(巴巴多斯)说, 他的代表团也投票赞成行预咨委会的建议, 但是它不安地注意到, 是秘书长提出经费要求, 而过去大会作出帮助该学校的决定却是来自各会员国提出的一份决议草案。另外他建议, 本委员会可以考虑, 让一个国际公务员处于副秘书长目前自己所处的那种地位是否合适。

32. 恩萨赫莱先生(喀麦隆联合共和国)说, 他的代表团认识到, 如果该校管理不善并且不能很好维持下去, 孩子们就可能遭难。它已投票赞成行预咨委会的建议, 但是它希望将来会更多关心该校, 确保该校的财务问题得到妥善的管理。

33. 阿亚德希先生(突尼斯)说, 他投票赞成行预咨委会的建议, 但他的提案要求进行查账。其建议如下:

“大会决定, 同意向联合国国际学校提供3,515,000美元的补助费, 同时请审计委员会审查该校的账目, 对其所称赤字以及颁发奖学金的政策和校舍维修所需费用作出评估, 并就此向大会第三十五届会议提出报告。”

他的意图是给予补助, 条件是大会有权调查国际学校的财务。

34. 哈米斯先生(阿尔及利亚)建议, 将“所称赤字”一词改成“累积赤字”。

35. 拉赫卢先生(摩洛哥)表示支持突尼斯的提案。

36. 帕拉马尔楚克先生(苏维埃社会主义共和国联盟)建议删去“同意向联合国国际学校提供3,515,000美元的补助费, 同时”这句话。

37. 阿亚德希先生(突尼斯)说, 他可以接受阿尔及利亚提出的修正案, 但是不能接受苏联提出的修正案。

38. 贾萨贝先生(塞拉利昂)要求进一步提供有关该校为帮助父母支付教育用费而颁发奖学金政策方面的情况。他还提议, 在“奖学金政策”的这几个字之后加上“着重在奖学金的标准以及根据地理区域从1974至1979年支付的总额”的措词。

39. 阿亚德希先生(突尼斯)劝塞拉利昂代表不要把地域分配这个政治问题插进讨论主要影响小学生的的问题中来。

40. 德巴丁先生(主管行政、财政和管理事务部副秘书长)说, 本学年, 奖学金已发给了未得到教育补助金的秘书处工作人员的119个孩子; 收到教育补助金的秘书处工作人员的孩子12名; 各代表团成员的孩子27名(他不知道这些成员是否得到教育补助金); 联合国记者的孩子2名; 以及与联合国无关的父母的孩子71名。已发总共231个奖学金, 其中大约有三分之二是给予秘书处工作人员、外交官或代表团工作人员的孩子。

41. 在答复阿尔及利亚代表的问题时, 他说, 从经常预算中为该校提供援助的决定将使大会有权要求对该校的财务情况进行任何必要的审查。联合国审计委员会就必须同意大会进行这种审查的要求。

42. 贾萨贝先生(塞拉利昂)和帕拉马尔楚克先生(苏维埃社会主义共和国联盟)表示, 他们将撤回他们的修正案。

43. 突尼斯的口头提案经修正, 以83票对零票, 8票弃权通过。

44. 萨德勒先生(美利坚合众国)说, 他的代表团投票赞成突尼斯的建议, 如果审计委员会先审查国际学校的账册再给该校财政援助的话。所以, 只有在审计委员会审查了账册之后, 财务主任才付给经费。

45. 鲁格维藏戈加先生(卢旺达)说, 出于关心,

对国际学校的经费应谨慎地进行管理，他投票赞成突尼斯的提案。如果行预咨委会的建议在突尼斯的提案之后付诸表决，他也会支持其建议。

46. 恩萨赫莱先生(喀麦隆联合共和国)说，无论采取什么程序，都不应损害国际学校筹措资金。

47. 拉苏埃利苏卢富马纳纳先生(马达加斯加)说，他已投票赞成了突尼斯的提案，并对此提案感到很满意。

48. 哈米斯先生(阿尔及利亚)说，他的代表团不认为开始向国际学校提供款项将以提交审议委员会的报告为条件。突尼斯提案的措词中根本没有不许秘书长在审计委员会报告国际学校的账目之前就支付资金的内容。

49. 马托雷尔先生(秘鲁)说，他的代表团投票赞成突尼斯的提案，但是希望同意阿尔及利亚代表的发言，其大意是这项补贴不应以完成审计工作为条件。应先提供部分援助。

50. 布莱克曼先生(巴巴多斯)询问主管行政、财政和管理事务部副秘书长，作为国际学校董事会主席的身分，他是否认为将允许审计委员会执行本委员会交给它的任务。

51. 德巴丁先生(主管行政、财政和管理事务部副秘书长)说，在介绍该报告的时候，他一直是作为主管行政、财政和管理事务部副秘书长发言的，而这样，他就完全不是代表董事会发言。但是，他以秘书长代表的身分在董事会任职，并能够向本委员会担保，董事会很愿意使审计委员会执行其任务。

第二委员会在有关议程项目56的文件A/C.2/34/L.45中提出的决议草案所涉行政和经费问题(A/C.5/34/53)

52. 姆塞莱先生(行政和预算问题咨询委员会主席)说，行预咨委会已审议了文件A/C.5/34/53，在该文件中，秘书长提出了载于文件A/C.2/34/L.45中的决议草案所涉的行政和经费问题。秘书长为1980-1981两年期方案概算的第13款提出了增加11,000美

元的拨款以支付非洲经济委员会运输司两个工作人员的旅费。

53. 因此，第五委员会可能想通知大会，万一它通过了第二委员会提出的决议草案(A/C.2/34/L.45)，将需要秘书长根据1980-1981两年期方案概算的第13款承付不超过11,000美元的一笔款项。秘书长在起草1980-1981两年期执行情况报告时将考虑这笔款项。

54. 拉姆齐先生(埃及)说，他的代表团完全支持秘书长提出的有关决议草案A/C.2/34/L.45的概算。它希望，这些研究将有助于扎伊尔政府解决该国所面临的运输和过境方面的问题。

55. 主席建议第五委员会不经投票核准行预咨委会的建议。

56. 会议决定如上。

57. 帕拉马尔楚克先生(苏维埃社会主义共和国联盟)说，如果在该决议草案及其所涉行政和经费问题的说明中设想的措施能够利用一读核准的与非洲运输和通讯十年有关的资金来实施，而不涉及额外的开支，他不反对主席不进行表决的建议。

58. 萨德勒先生(美利坚合众国)说，如果该决定付诸表决，他不会投票赞成行预咨委会的建议，因为他认为，这笔开支可以在一读核准的1980-1981两年期方案概算的第13款下支付。

59. 卡博戈-顿萨拉先生(扎伊尔)感谢第五委员会各成员国对扎伊尔面临的运输、过境和进入国外市场方面的具体问题所给予的支持。

第二委员会在有关议程项目12的文件A/C.2/34/L.51中提出的决议草案所涉行政和经费问题(A/C.5/34/55)

60. 姆塞莱先生(行政和预算问题咨询委员会主席)说，行预咨委会审议了文件A/C.5/34/55，该文件开列了文件A/C.2/34/L.51中的决议草案所涉行政和经费问题。该决议草案的第6段要求秘书长就国家自然资源的永久主权(大会第32/161号决议)起草

一份报告并提交大会第三十五届会议。秘书长报告的第4段指出，要是通过了该项决议草案，就必须委托西亚经济委员会起草该报告。但是，正如秘书长在第4段中所说的，鉴于西亚经委会即将搬迁到巴格达，对秘书处来说，提供有实际价值的、涉及经费问题的概算是有点困难的。然而，秘书长为1980-1981年方案概算的第14款已提出了增加77,750美元的拨款，如果该情况在1980-1981两年期的第一份执行情况报告的范围内审议的话。在这种情况下，行预咨委会的结论是，最简单的做法是授权秘书长承付款项。

61. 所以，第五委员会或许要通知大会：如果大会通过了第二委员会提出的决议草案，将需要秘书长在1980-1981年方案概算第14款下承付一笔总额不超过77,750美元的款项，承诺的款项将在1980-1981两年期方案概算的执行情况报告中开列。

62. 帕拉马尔楚克先生(苏维埃社会主义共和国联盟)说，苏联一贯支持并将继续支持巴勒斯坦人民的正义要求。他的政府谴责以色列占领阿拉伯领土的行动以及由此而推行的政策，并继续提倡公正地解决中东的争端。他想再一次重申他的代表团在第二委员会和第五委员会已阐明的立场。如果第二委员会提出的决议草案通过，他的代表团认为，相应的开支应在经常预算中支付。这笔费用是相当少量的，在一读核准的有关款项下支付这笔款项是完全合理的，也是完全可能的。

63. 主席建议第五委员会不经表决核准行预咨委会的建议。

64. 会议决定如上。

65. 米尔格罗姆小姐(以色列)说，她的代表团在第二委员会已对决议草案A/C.2/34/L.51投了反对票，并在对投票作解释性发言时阐述了理由。简言之，她的代表团反对该项决议草案及其所涉经费。

66. 萨德勒先生(美利坚合众国)说，他的代表团已在第二委员会对该决议草案投了反对票。如果行预咨委会的建议在第五委员会中付诸表决，他的代表团将投反对票。

67. 拉姆齐先生(埃及)说，他相信，要求提出的报告中将包括西岸和加沙地带。

第二委员会在有关议程项目12的文件A/C.2/34/L.13、L.26、L.28、L.40和L.60中提出的决议草案所涉行政和经费问题(A/C.5/34/50)

68. 姆塞莱先生(行政和预算问题咨询委员会主席)说，当行预咨委会审议载于文件A/C.5/34/50中的行政和经费问题的说明时，它发现第8段中为D-1和G-4级职位请求的概算的费用占95%，而不是分别占50%和65%，结果，该文件第9段表中表明的拨款总数是90,200美元，而不是153,400美元。联合国的例行作法是，对专业职类的所有新设员额的薪资、人事费和杂项开支实行50%的削减，以便照顾到征聘工作需用几个月时间而且不能在当年的1月1日立即补上这些员额。对常设员额只实行95%的比例，剩余的5%用于补偿征聘工作中延误所用的费用。对所有新设的一般事务人员员额实行35%的削减，而对常设的一般事务人员员额不实行削减，因为这些职位的工作人员通常都是在当地征聘的。

69. 所以，第9段中提出的概算应被修改为：

| | | | |
|--------|---------|--------|----------------|
| “第1款 | 顾问费用 | 29,900 | 美元 |
| | 临时员额(包括 | | |
| | 一般人事费) | 9,100 | |
| | 工作人员旅费 | 30,200 | |
| | 杂项开支 | 3,000 | 72,200 美元 |
| 第28 D款 | 各项开支 | | 18,000 |
| 第31款 | 工作人员薪金税 | | 8,600 |
| 收入概算 | 工作人员薪金税 | | |
| 第1款 | 收入 | | (8,600) |
| | | | <u>90,200”</u> |

70. 行预咨委会不能建议接受为设立一个D-1级和一个G-4级员额而提出的请求，而只能建议接受与设立这些员额无关的那些财政概算。所以，它建议拨款总数63,100美元，是应秘书长的请求，而不是90,200美元这个经修订的数字。

71. **乌纳-戈洛先生**(乍得)表示关切地说,自1976年为莫桑比克请求第一个援助方案以来,涉及由特别政治问题事务处进行的特别经济援助方案的工作量已有了相当大的增加,在这个时候,行预咨委会竟然会拒绝考虑秘书长设立一个D-1和一个G-4职位的请求。加上现在为格林纳达、乍得、乌干达、赤道几内亚和汤加提出的援助方案,将使特别援助方案的数字达到16个。如果不给秘书长提供更多的工作人员,他很可能保证不了这些方案得到有效的安排。所以,他的代表团建议,第五委员会应恢复秘书长提出的设立一个D-1和一个G-4职位的请求。所有有关的国家正处于财政极其困难的局面,必须办好每件事以确保为它们提供的援助行之有效。

72. **马加拉先生**(乌干达)注意到,秘书长已提出了他的代表团认为是为数很少的63,100美元的请求,以支付顾问费用和到五个请求援助的国家的旅费。他的代表团认为,应同意这个请求,使秘书长能够有效地执行第二委员会委托给他的任务。另外,他的代表团从文件A/C.5/34/50的第5段注意到,自1976年为莫桑比克申请了第一个援助方案以来,特别政治问题事务处的工作量增加了很多。根据其工作量增加,他的代表团强烈建议,应加强该事务处,从而正式表示赞同乍得代表的提案,即恢复秘书长的以一个D-1级和一个G-4级职位取代一个P-3级职位的请求。

73. **姆塞莱先生**(行政和预算问题咨询委员会主席)指出,行预咨委会实际上已提出了63,100美元的

一笔拨款,以支付派往要求援助的国家出差的费用。如果第五委员会通过了乍得代表的提案,增加的全部拨款将是90,200美元。

74. **姆巴皮拉先生**(坦桑尼亚联合共和国)说,由于这个提案来自正要求紧急援助的地区之一,他的代表团或许比大多数代表团更有资格估价有关国家遭受损失的程度和它们的灾难性的经济局势。第五委员会必须代表它们发挥作用,所以他提出,本委员会应赞同载于文件A/C.5/34/50中的秘书长建议,特别是其中的第8段,并核准总数90,200美元的拨款。

75. **邦巴先生**(上沃尔特)在**哈姆扎先生**(阿拉伯叙利亚共和国)的支持下提议,由于对乍得代表提出的提案似乎没有什么反对意见,本委员会应就载于文件A/C.5/34/L.50中秘书长的原请求——由于技术原因行预咨委会主席进行了修订——决定进行表决。

76. 会议决定如上。

77. **主席**建议,本委员会应要求报告员向大会报告,如果它能通过第二委员会在文件A/C.2/34/L.13、L.26、L.28、L.40和L.60中提出的决议草案,就需要在1980-1981两年期方案概算的第一款下增加72,200美元、第28.D款下增加18,000美元以及第31款(工作人员薪金税)下增加8,600美元,用收入概算第1款项下的同等款额来抵充。

78. 会议决定如上。

晚11时20分散会。